

Η **Φρειδερίκη Μπατσαλιά** (fbatsal@gs.uoa.gr) είναι Ομότιμη Καθηγήτρια στο Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Ε.Κ.Π.Α. με γνωστικό αντικείμενο «Γερμανική Γλωσσολογία».

Μετά από προπτυχιακές σπουδές στη Γερμανική Φιλολογία (1981, Magister Artium) και διδακτορικές σπουδές στη Γερμανική Γλωσσολογία (1985, Dr. Phil.) στο Πανεπιστήμιο του Αμβούργου, ξεκίνησε το 1981/82 να διδάσκει στο ΚΕ.ΜΕ.ΔΙ. (Κέντρο Μετάφρασης και Διερμηνείας, Κέρκυρα), το οποίο το 1984 αναβαθμίστηκε και αποτέλεσε το πρώτο Τμήμα του Ιονίου Πανεπιστημίου στην Κέρκυρα, το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας όπου η κα Μπατσαλιά εργαζόταν με σύμβαση σύμφωνα με το Π.Δ. 407 και κατά τα έτη 1984 – 1988.

Από το 1986 μέχρι και το 2023 υπηρέτησε στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (1986: Ε.Ε.Π., 1988: Λέκτορας, 1993: Αν. Καθηγήτρια, 2003: Καθηγήτρια) και εξελέγη συνολικά 4 φορές Πρόεδρος του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας.

Παράλληλα ήταν και ενεργό μέλος του Συλλόγου Διδασκόντων της Φιλοσοφικής Σχολής, έχοντας εκλεγεί αρκετές φορές στο Δ.Σ. του Συλλόγου.

Υπήρξε δε Επιστημονικώς Υπεύθυνη σε τρία, χρηματοδοτούμενα από κονδύλια της Ευρωπαϊκής Ένωσης Ερευνητικά Προγράμματα, και Επιστημονική Συνεργάτης σε άλλα τρία, τα οποία αφορούν στα ανωτέρω επιστημονικά-ερευνητικά της πεδία. Διετέλεσε Διευθύντρια δύο Μεταπτυχιακών Προγραμμάτων Σπουδών, καθώς και επί σειρά ετών Επιστημονικώς Υπεύθυνη για την ανάπτυξη, θεματοδότηση, διεξαγωγή και αξιολόγηση των υποψηφίων στις πρώτες εξετάσεις του Κρατικού Πιστοποιητικού Γλωσσομάθειας (ΚΠΓ) στη γερμανική γλώσσα. Τέλος, επί σειρά ετών ήταν μέλος του Επιστημονικού Συμβουλίου του Διδασκαλείου Ξένων Γλωσσών του Ε.Κ.Π.Α., όπως και μέλος της Συμβουλευτικής Επιτροπής της Ετήσιας Έκδοσης της Ελληνικής Εταιρείας Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας, μέλος πολλών Επιστημονικών Επιτροπών Συνεδρίων, όπως και Αντιπρόεδρος και ιδρυτικό μέλος της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας..

Τα επιστημονικά της ενδιαφέροντα αφορούν την Πραγματολογία, την Κοινωνιογλωσσολογία, την Συγκριτική Γλωσσολογία, Ζητήματα Διγλωσσίας και κατάκτησης/εκμάθησης πρώτης, δεύτερης και ξένης γλώσσας, καθώς και τη Θεωρία και πράξη της μετάφρασης. Στους τομείς αυτούς εντάσσεται και το διδακτικό της έργο, σε προπτυχιακό και σε μεταπτυχιακό επίπεδο, όπως και οι δημοσιεύσεις της.

Συγκεκριμένα, η Φρειδερίκη Μπατσαλιά έχει συγγράψει, μεταξύ άλλων, πέντε μονογραφίες, ένα Δίγλωσσο Γερμανοελληνικό και Ελληνογερμανικό Ηλεκτρονικό Λεξικό Τεχνικών Όρων (σε συνεργασία με ερευνητική ομάδα των Πανεπιστημίων Πατρών και Koblenz), καθώς και πολλά άρθρα και ανακοινώσεις (άνω των 65) που έχουν δημοσιευτεί σε έγκριτα επιστημονικά περιοδικά, σε συλλογικούς τόμους και σε Πρακτικά Συνεδρίων.

Στους επιστημονικούς τομείς αυτούς εμπίπτουν και τέσσερα διδακτορικά, στα οποία είχε την επιστημονική επίβλεψη μέχρι και την ολοκλήρωσή τους, καθώς και πολλά διδακτορικά, στα οποία ήταν μέλος της τριμελούς επιτροπής επίβλεψης, όπως και συμμετείχε σε πάμπολλες επταμελής επιτροπές κρίσης διδακτορικών διατριβών που εκπονήθηκαν τόσο στο Τμήμα που υπηρέτησε, όσο και σε άλλα τμήματα του Ε.Κ.Π.Α., του Ιονίου Πανεπιστημίου και του Α.Π.Θ.

Τέλος, η Σύγκλητος του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών στη συνεδρία της 13^{ης}-12-2023, μετά από εισήγηση της Κοσμητείας της Φιλοσοφικής Σχολής, βάσει πρότασης του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, αποφάσισε ομόφωνα της απονείμει τον τίτλο του ομότιμου καθηγητή του Τμήματος.

Τιμητικός δε τόμος με τίτλο *Επικοινωνιακές γλωσσικές προσεγγίσεις* (επιμ. Άννα Χήτα & Δάφνη Βηδενμάιερ) της επιδόθηκε σε ειδική τελετή τον Μάρτιο 2025.

Οι τίτλοι του μέχρι και το 2025 συγγραφικού της έργου παρατίθενται στο τέλος του παρόντος, το οποίο είναι προσβάσιμο στο

https://drive.google.com/drive/folders/1Hvq6tM4VUqgoRvRqjmxqfC1dHKYqeWEp?usp=drive_link

Friederiki Batsalia (fbatsal@gs.uoa.gr) ist Professorin (Emeritus) für Deutsche Linguistik am Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur der Nationalen und Kapodistrias-Universität Athen (N.K.U.A.).

Nach ihrem Studium an der Universität Hamburg (1981: Magister Artium, 1985: Dr. Phil.) lehrte sie 1981/82 am Zentrum für Übersetzen und Dolmetschen, (KE.ME.DI.), auf Korfu und 1984 bis 1988 am Fachbereich Fremdsprachen, Übersetzen und Dolmetschen der Ionischen Universität (Korfu).

Seit 1986 lehrt und forscht sie an der Nationalen und Kapodistrias-Universität Athen.

Ihre wissenschaftlichen Interessen umfassen die Bereiche Pragmatik, Soziolinguistik, konfrontative Linguistik, Bilingualismus und Erst-, Zweit- und Fremdspracherwerb, sowie die Theorie und Praxis der Übersetzung. Diese Themen betreffen sowohl ihre Lehrtätigkeit im Diplom- und im Postgraduiertenstudiengang, als auch die Fragestellungen, die sie in ihren Veröffentlichungen behandelt, zu denen unter anderem 5 Monographien und über 65 Artikel zählen.

Zu diesen wissenschaftlichen Bereichen gehören auch vier Doktorarbeiten, bei denen sie bis zu deren Abschluss die wissenschaftliche Betreuung innehatte, sowie zahlreiche Doktorarbeiten, bei denen er Mitglied des dreiköpfigen Betreuungsausschusses war. Darüber hinaus wirkte er in zahlreichen siebenköpfigen Gremien zur Bewertung von Doktorarbeiten mit, die sowohl am Fachbereich in dem sie tätig war als auch an anderen Fachbereichen der Nationalen und Kapodistrias-Universität Athen, der Ionischen Universität und der Aristoteles-Universität Thessaloniki erstellt wurden. Gleichzeitig hatte sie die wissenschaftliche Leitung von drei Forschungsprogrammen, die von der Europäischen Union gefördert worden sind und war auch wissenschaftliche Mitarbeiterin drei weiterer Forschungsprogramme. All diese Programme betrafen die o.a. Forschungsbereiche. Parallel hierzu hatte sie auch die Leitung von zwei Postgraduierten Studienprogramme. Weiterhin war sie Mitglied des Beirats der jährlichen Veröffentlichung der Hellenic Society of Applied Linguistics, Mitglied vieler Komitees wissenschaftlicher Konferenzen sowie Vizepräsidentin und Gründerin der Greek Society for Translation Studies.

Außerdem war sie viele Jahre lang Leiterin des Fachbereichs.

Eine Festschrift mit Titel *Επικοινωνιακές γλωσσικές προσεγγίσεις* [Kommunikative sprachliche Ansätze] (Hrsg. Anna Chita & Dafni Wiedenmaier) wurde ihr im März 2025 überreicht.

Ihre Publikationen und Präsentationen (bis 2025) sind am Ende aufgeführt und können hier abgerufen werden:

https://drive.google.com/drive/folders/1Hvq6tM4VUqgoRvRqjmxqfC1dHKYqeWEp?usp=drive_link

Friederiki Batsalia (fbatsal@gs.uoa.gr) is Professor Emeritus of German Linguistics at the Department of German Language and Literature of the National and Kapodistrian University of Athens.

After completing her undergraduate studies in German Literature and her postgraduate studies in German Linguistics at the University of Hamburg (1981:

Magister Artium, 1985: Dr. Phil.), she was an instructor at the Center for Translation and Interpretation (KE.ME.DI.) in Corfu/Greece and from 1984 to 1988 at the Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting of the Ionian University (Corfu).

Since 1986 she teaches and conducts academic research at the National and Kapodistrian University of Athens.

Her scientific interests include the areas of Pragmatics, Sociolinguistics, Contrastive Linguistics, Bilingualism and First, Second and Foreign Language Acquisition, as well as the Theory and Practice of Translation. These topics cover her lectures both in the Undergraduate (Diploma) and the Postgraduate studies, as well as the issues and areas of focus in her publications. Specifically, Friederiki Batsalia has 5 monographs, 1 bilingual German-Greek/Greek-German electronic dictionary (in collaboration with a research team of the Universities of Patras and Koblenz) and over 65 articles on Foreign Language Acquisition, Bilingualism and Translation in theory and practice.

These scientific fields also include four doctorates, in which she had the scientific supervisor until their completion, as well as many doctorates, in which she was a member of the three-member supervisor committee, and she participated in numerous seven-member committees for the evaluation of doctoral theses prepared both in the Department she served in, as well as in other departments of the National and Kapodistrian University of Athens, the Ionian University and the Aristotle University of Thessaloniki. At the same time, she had the scientific leadership in three research programs funded by European Union funds. Moreover, she was a research assistant in three other research programs related to the fields of scientific research mentioned above. In addition to the scientific management of research programs, she was responsible for two postgraduate programs; she was a member of the annual publication of the Hellenic Society of Applied Linguistics, a member of many committees of scientific conferences, as well as a vice-president and founder of the Greek Society for Translation Studies.

She also served for many years as the Chair of the Department.

A honorary volume *Επικοινωνιακές γλωσσικές προσεγγίσεις [Communicative linguistic approaches]* (eds. Anna Chita & Dafni Wiedenmaier) was awarded at a special ceremony in March 2025.

Her publications and presentations up to 2025 are listed below and are accessible at

https://drive.google.com/drive/folders/1Hvq6tM4VUqgoRvRqjmxqfC1dHKYqeWEp?usp=drive_link

Συγγραφικό έργο / Publikationen / Publications
Ανακοινώσεις / Präsentationen / Presentations

1. (1987) *Sprechhandlungen griechischer Grundschüler in deutscher und griechischer Sprache. Eine empirische Untersuchung*. Frankfurt a.M., Bern, New York, Paris: Peter Lang.
2. (1989) *Ein integratives, zweisprachiges Beschulungsmodell für in Deutschland lebende Migrantenkinder*. Lernen in Deutschland. Zeitschrift für interkulturelle Erziehung. Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag, Heft 1, S. 4-8.
3. (1991) *Sprechhandlungen im Fremdsprachunterricht*. Παρουσία, Τόμος Ζ', Αθήνα, σσ. 263-276.
4. (1991) *Τα συνθέματα της Γερμανικής και η απόδοσή τους στην Ελληνική. Θεωρητικά και μεταφραστικά προβλήματα*. Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. Πρακτικά της 12^{ης} Συνάντησης Εργασίας του Τομέα Γλωσσολογίας του Α.Π.Θ., Θεσσαλονίκη, σσ. 129-153.
5. (1992) *Deutsch-griechische Übersetzungen. Zu einer Didaktisierung dieses Bereiches im Hochschulwesen*. Επιστημονική Επετηρίδα του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου, Κέρκυρα, σσ. 17-31.
6. (1992) *Θεωρητική προσέγγιση και προτάσεις επίλυσης προβλημάτων κατά τη μετάφραση γερμανικών εξειδικευμένων κειμένων*. Τυποποίηση Ορολογίας, Πρακτικά Διημερίδας Ορολογίας, έκδοση Τεχνικού Επιμελητηρίου της Ελλάδας, Αθήνα, σσ. 89-98.
7. (1992) *Το Ύφος ως παράμετρος της μεταφραστικής διαδικασίας*. Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. Πρακτικά της 13^{ης} Συνάντησης Εργασίας του Τομέα Γλωσσολογίας του Α.Π.Θ., Θεσσαλονίκη, σσ. 561-574.
8. (1993) *Γλωσσικές προϋποθέσεις παιδιών Ελλήνων μεταναστών*. Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. Πρακτικά της 14^{ης} Συνάντησης Εργασίας του Τομέα Γλωσσολογίας του Α.Π.Θ., Θεσσαλονίκη, σσ. 399-414.
9. (1994/1997/2010) *Γλωσσολογική προσέγγιση στη Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Πρόλογος: Γεώργιος Μπαμπινιώτης. 1^η έκδοση: Κέρκυρα, Ιόνιο Πανεπιστήμιο, 2^η έκδοση: Αθήνα, Εκδόσεις Έλλην, Ανατύπωση της 2^{ης} έκδοσης (1997): Αθήνα, Εκδόσεις Έλλην/Ιων, 3^η Βελτιωμένη Έκδοση: Αθήνα, Εκδόσεις Παπαζήση.

10. (1995) *BILCTION. Δίγλωσσο Γερμανοελληνικό και Ελληνογερμανικό Ηλεκτρονικό Λεξικό Τεχνικών Όρων* (σε συνεργασία με ερευνητική ομάδα των Πανεπιστημίων Πατρών και Koblenz), Πανεπιστήμιο Πατρών.
11. (1995) *Γλωσσολογικό Εργαλείο Ανάλυσης του προφορικού και του γραπτού λόγου της Ελληνικής ως πρώτης ή ως δεύτερης ξένης γλώσσας*. „Lerne im Leben die Kunst...“. Festschrift für Klaus Betzen. Επιμέλεια: Willi Benning, Παρουσία, Τιμητικοί Τόμοι, Τόμος 1, σσ. 193-218.
12. (1995) *Persönlichkeit und individuelle Interferenz*. „Lerne im Leben die Kunst...“ Festschrift für Klaus Betzen. Επιμέλεια: Willi Benning, Παρουσία, Τιμητικοί Τόμοι, Τόμος 1, Αθήνα, σσ. 19-23.
13. (1995) *Linguistisch orientierter Ansatz zur Theorie und Didaktik der Übersetzung* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). „Lerne im Leben die Kunst...“ Festschrift für Klaus Betzen. Επιμέλεια: Willi Benning, Παρουσία, Τιμητικοί Τόμοι, Τόμος 1, Αθήνα, σσ. 219-230.
14. (1997) *Der semiotische Rhombus. Ein handlungstheoretisches Konzept zu einer konfrontativen Pragmatik*, Athen: Praxis-Verlag.
15. (1998-2000) *Ο επικοινωνιακός χαρακτήρας διδακτικών εγχειριδίων γλώσσας. Κριτήρια αξιολόγησης*, Παρουσία, Τόμος ΙΓ΄ - ΙΔ΄, Αθήνα, σσ. 519-527.
16. (1998-2000) *Πραγματολογία και δεύτερη γλώσσα κοινωνικοποίησης*. Παρουσία, Τόμος ΙΓ΄ - ΙΔ΄, Αθήνα, σσ. 565-586.
17. (1999) *Η Συμβολή της Συγκριτικής Γλωσσολογίας στη Διδακτική της Νέας Ελληνικής ως δεύτερης γλώσσας* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Ελληνική Γλωσσολογία. Πρακτικά Γ΄ Διεθνούς Γλωσσολογικού Συνεδρίου για την Ελληνική Γλώσσα, Αθήνα 25-27.9.1997, Αθήνα: Ελληνικά Γράμματα, σσ. 865-872.
18. (2000) *Η συμβολή της θεωρητικής κατάρτισης στη εκπαίδευση των μεταφραστών*. Στο: Περί Μεταφράσεως – Σύγχρονες Προσεγγίσεις, (επιστημονική επιμέλεια Φρ. Μπατσαλιά) Εκδόσεις Κατάρτι, Αθήνα, σσ. 13-22.
19. (2000/2017) *Περί Μεταφράσεως – Σύγχρονες Προσεγγίσεις* (επιστημονική επιμέλεια: Φρ. Μπατσαλιά), 1^η έκδοση: Αθήνα, Εκδόσεις Κατάρτι, 2^η έκδοση: Αθήνα, Εκδόσεις Παπαζήση
20. (2001-2003) *Παράμετροι της μεταφραστικής διαδικασίας και Συγκριτική Γλωσσολογία*. Παρουσία, ΙΕ-ΙΣΤ΄, Αθήνα, σσ. 279-291.

21. (2001-2003) *Προβλήματα νοηματικής συνοχής κατά τη μεταφραστική διαδικασία*. Παρουσία, Τόμος ΙΕ-ΙΣΤ΄, Αθήνα σσ. 485-495
22. (2001-2003) *Το μετάφρασμα ως γλωσσική πράξη*. Παρουσία, Τόμος ΙΕ-ΙΣΤ΄, Αθήνα, σσ. 511-525.
23. (2002) *Η μέσω μετάφρασης επικοινωνία* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Πρακτικά του 5ου Διεθνούς Συνεδρίου Ελληνικής Γλωσσολογίας «Recherches en Linguistique Grecque I», Σορβόννη, 13-15 Σεπτεμβρίου 2001, Paris: L' Harmattan, σσ. 95-98
24. (2002) *Διαπολιτισμική εκπαίδευση: Κοινωνιογλωσσολογική προσέγγιση ενός Πανεπιστημιακού Προγράμματος Σπουδών* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Πρακτικά του 5ου Διεθνούς Συνεδρίου Ελληνικής Γλωσσολογίας «Recherches en Linguistique Grecque I», Σορβόννη, 13-15 Σεπτεμβρίου 2001, Paris: L' Harmattan, σσ. 99-102.
25. (2002) *Ο σημειακός ρόμβος και η δια της μετάφρασης επικοινωνία, Σπουδών* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Πρακτικά του 5ου Διεθνούς Συνεδρίου Ελληνικής Γλωσσολογίας «Recherches en Linguistique Grecque I», Σορβόννη, 13-15 Σεπτεμβρίου 2001, Paris: L' Harmattan, σσ. 95-98.
26. (2003) *Sprachvarietäten*. Athen: Praxis-Verlag.
27. (2003) *Πολυπολιτισμικές κοινωνίες: Η σύγχρονη πρόκληση για το σχολείο* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Πρακτικά Α΄ Διεθνούς Συνεδρίου για τη Διδασκαλία της Νέας Ελληνικής ως Ξένης Γλώσσας, Αθήνα, 25-26 Σεπτεμβρίου 2000, Αθήνα, σσ. 427-438.
28. (2003) *Κρατικό Σύστημα Πιστοποίησης Γλωσσομάθειας και Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας*. Πρακτικά 1^{ης} Επιστημονικής Ημερίδας του Συλλόγου Καθηγητών Γερμανικής Γλώσσας στην Ελλάδα και της Πανελλήνιας Ένωσης Καθηγητών Δημόσιας Εκπαίδευσης, Αθήνα 7.9.2003, σελ. 15-23.
29. (2003) *Η Νέα Ελληνική ως πρώτη ή ως δεύτερη γλώσσα κοινωνικοποίησης*. Γλωσσολογία, τόμος 15. Ειδικό τεύχος: Πρακτικά Ημερίδας «Η Νέα Ελληνική ως ξένη γλώσσα» προς τιμήν του Παναγιώτη Κοντού, Αθήνα, 3.11.2003, σσ. 93-102.
30. (2003) *Η συμβολή της Πραγματολογίας κατά τη Διδασκαλία της Γερμανικής ως ξένης γλώσσας*. Πρακτικά Ημερίδας Διδασκαλείου Ξένων Γλωσσών «Η Διδασκαλία της ξένης γλώσσας σε ενήλικες – Εμπειρίες και προοπτικές», Αθήνα, 14 Δεκεμβρίου 2002, σελ.20-28.

31. (2006) *Η Διδασκαλία ξένης γλώσσας ως μετάγγιση πολιτισμού*. Πρακτικά Ημερίδας «Αφιέρωμα στη Γερμανική, Ιταλική και Ισπανική Γλώσσα», 22 Μαΐου 2004, Πανεπιστήμιο Αθηνών, Διδασκαλείο Ξένων Γλωσσών, Αθήνα, σσ. 25-28.
32. (2007) *Pragmatische Elemente im Sprachvergleich*. Στο: «Γλωσσικός Περίπλους», Μελέτες αφιερωμένες στη Δήμητρα Θεοφανοπούλου-Κοντού. Αθήνα, Ινστιτούτο του βιβλίου – Α. Καρδαμίτσα, σσ. 28-35.
33. (2008) *Bilingualer Sprachunterricht und Sprachvarietäten*. Στο: «γλώσσης χάριν», Τόμος αφιερωμένος από τον Τομέα Γλωσσολογίας του Ε.Κ.Π.Α. στον Καθηγητή Γεώργιο Μπαμπινιώτη, Αθήνα, Ελληνικά Γράμματα, σσ. 557-564.
34. (2009) *Η σημασία εκμάθησης ξένων γλωσσών και ιδιαίτερα της γερμανικής γλώσσας*, Δελτίο Εκπαιδευτικού Προβληματισμού και Επικοινωνίας της Σχολής Ι. Μ. Παναγιωτόπουλος, Τεύχος 43, Αθήνα, σσ. 38-39.
35. (2010) *Οι μεταφραστικές σπουδές σήμερα*. Πρακτικά Ημερίδας του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών «Μετάφραση – Μεταφρασεολογία», Αθήνα, 24.11.2008, (Επιμέλεια σε συνεργασία με Μ. Σιδηροπούλου και Α. Αντωνοπούλου), Αθήνα: Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών.
36. (2010) *Γλωσσομάθεια και μεταφραστικές δεξιότητες*. Πρακτικά Ημερίδας του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών «Μετάφραση – Μεταφρασεολογία», Αθήνα, 24.11.2008, (Επιμέλεια σε συνεργασία με Μ. Σιδηροπούλου και Α. Αντωνοπούλου), Αθήνα: Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών. σσ. 60-76.
37. (2010) *Μετάφραση, πολιτισμός, διδακτική. Εισαγωγή*. Πρακτικά Ημερίδας του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών «Μετάφραση – Μεταφρασεολογία», Αθήνα, 24.11.2008, (Επιμέλεια σε συνεργασία με Μ. Σιδηροπούλου και Α. Αντωνοπούλου), Αθήνα: Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, σσ. 13-16.
38. (2010) *Linguistic Approach to Translation Theory and Didactics* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Στο: Φρ. Μπατσαλιά & Ε. Σελλά-Μάζη: Γλωσσολογική προσέγγιση στη θεωρία και τη διδακτική της Μετάφρασης, Πρόλογος Γεωργίου Μπαμπινιώτη, 3η Βελτιωμένη Έκδοση, Αθήνα, εκδόσεις Παπαζήση, σσ.21-28.
39. (2010) *Διαμεσολάβηση: ούτε Μετάφραση, ούτε Διερμηνεία*. Στο: Φρ. Μπατσαλιά & Ε. Σελλά-Μάζη: Γλωσσολογική προσέγγιση στη θεωρία και τη διδακτική της Μετάφρασης, Πρόλογος Γεωργίου Μπαμπινιώτη, 3η Βελτιωμένη Έκδοση, Αθήνα, εκδόσεις Παπαζήση, σσ. 319-326.

40. (2011) *Schnittstellen von Linguistik & Sprachdidaktik*. Πρακτικά Διημερίδας του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Ε.Κ.Π.Α., 9-11.5.2009 (επιμέλεια έκδοσης σε συνεργασία με Χρ. Αλεξανδρή, Ρ. Πορτζ, κ.α.) Αθήνα.
41. (2011) *Einleitung*. Πρακτικά Διημερίδας 9-11.5.2009 με θέμα «Schnittstellen von Linguistik & Sprachdidaktik», Αθήνα: Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Ε.Κ.Π.Α., σσ. 6-11.
42. (2011) *Γλωσσομάθεια και διαμεσολαβητική χρήση της γλώσσας. Στο: Διασταυρώσεις. Μελέτες στη διδακτική των ξένων γλωσσών και πολιτισμών, τη γλωσσολογία και τη μετάφραση αφιερωμένες στην Πηνελόπη Καλλιαμπέτσου-Κορακά*. Αθήνα 2011, σσ. 91-104.
- Περίληψη (2011): *aktuell*, τεύχος 30, Αθήνα, Έκδοση Πανελλήνιας Ένωσης Καθηγητών Γερμανικής, σσ. 6-7.
 - Αναδημοσίευση (2011): @Λυκείου-ανατολικά του Δέλτα. 21.5.2011.
43. (2012) *Sprechakte im DaF-Unterricht*. Kolloquium des Fachbereichs für deutsche Sprache und Literatur der Nationalen Kapodistrias Universität Athen (NKUA), Wintersemester 2012/13.
44. (2013) *Μεταφραστικές δεξιότητες και διαμεσολαβητική χρήση της γλώσσας* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Ανακοίνωση στην 4η Συνάντηση Ελλήνων Μεταφρασεολόγων, Τομέας Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσ/νίκη 23, 24 & 25 Μαΐου 2013.
45. (2014) *Der Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur der Universität Athen. Germanistik und die Universität Athen: Bestandsaufnahme und Perspektiven*. Ημερίδα της Griechische Gesellschaft für Germanistische Studien (GGGS) με θέμα «Gegenwart und Zukunft der Germanistik in Südeuropa». Θεσσαλονίκη, 24-25/6/2014, Aktuell 37/2014, σελ. 41-44.
46. (2015) *Pragmatik und Deutsch als Fremdsprache in der Lehrerfortbildung*. Στο: Πρακτικά της Ημερίδας του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Ε.Κ.Π.Α., Διεπαφές ανάμεσα στη Γλωσσολογία και τη Διδακτική των γλωσσών. Η Γερμανική ως ξένη γλώσσα στην ελληνική εκπαίδευση, Αθήνα, 20.4.2013, Αθήνα, σσ. 45-56.
47. (2016) *Προσφυγικές/μεταναστευτικές ροές και διαμεσολαβητική χρήση της γλώσσας* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Στο: International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication,

vol. 5/2016: Η κοινοτική διερμηνεία σε ελληνικό και διεθνές επίπεδο: ένα βήμα προς την επαγγελματική αυτονομία, σσ. 30-41.

48. (2016) *Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας (ΚΠΓ) και Πιστοποίηση γνώσης της Γερμανικής: παρόν και προοπτικές* (σε συνεργασία με την Αικ. Μητραλέξη). Θεματικό συμπόσιο με θέμα την πιστοποίηση των γλωσσών, στο πλαίσιο του 22nd International symposium of Theoretical and Applied Linguistics, Ελληνική Εταιρία Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας, Θεσσαλονίκη, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκη, 24-26/4/2015. Στο: *aktuell* 43/Mai 2016, σσ. 19-27.
49. (2016) *Η σημασία πραγματολογικών στοιχείων και αναφορών σε διδακτικά εγχειρίδια ξένης γλώσσας*. Δημερίδα με θέμα «Η διδακτική των ξένων γλωσσών στον σύγχρονο κόσμο. Προβληματισμοί – Εξελίξεις – Εφαρμογές» που οργάνωσε η Εν Αθήναις Φιλεκπαιδευτική Εταιρεία και τα Αρσάκεια-Τοσίτσεια Σχολεία, Αθήνα, 13-14/2/2015. Στο: *aktuell* 44/August 2016, σσ. 12-19.
50. (2016) *Διαπολιτισμική εκπαίδευση: Κοινωνιογλωσσολογική προσέγγιση ενός Πανεπιστημιακού Προγράμματος Σπουδών* (σε συνεργασία με την Ελένη Σελλά-Μάζη). [Εμπλουτισμένη αναδημοσίευση από: Πρακτικά του 5ου Διεθνούς Συνεδρίου Ελληνικής Γλωσσολογίας «Γλωσσολογικές έρευνες για την Ελληνική Ι», Σορβόννη, 13-15 Σεπτεμβρίου 2001, Paris: L' Harmattan, σελ. 99-102]. Στο: Ε. Σελλά-Μάζη (2016): *Διγλωσσία, εθνική ταυτότητα και μειονοτικές γλώσσες*. Αθήνα, εκδόσεις ΛΕΙΜΩΝ, σσ. 361-372.
51. (2016) *Πολυπολιτισμικές κοινωνίες: Η σύγχρονη πρόκληση για το σχολείο* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Αναδημοσίευση από τα Πρακτικά Α' Διεθνούς Συνεδρίου για τη Διδασκαλία της Νέας Ελληνικής ως Ξένης Γλώσσας, Αθήνα, 25-26 Σεπτεμβρίου 2000, Αθήνα 2003, σελ. 427- 438. Στο: Ε. Σελλά-Μάζη (2016): *Διγλωσσία, εθνική ταυτότητα και μειονοτικές γλώσσες*. Αθήνα, εκδόσεις ΛΕΙΜΩΝ, σσ. 345-360.
52. (2016) *Καλές Πρακτικές Δικαστηριακής Διερμηνείας*. Ερευνητικό Πρόγραμμα με τίτλο «Δικαστηριακή Διερμηνεία – Legal Interpreting», Project acronym: DIDI, με επιστημονικό υπεύθυνο τον Στ. Βλαχόπουλο, Τ.Ε.Ι. Ηπείρου, Σχολή Διοίκησης & Οικονομίας, Παράρτημα Ηγουμενίτσας Τμήμα Διοίκησης Επιχειρήσεων /κατεύθυνση: Εφαρμοσμένων Ξένων Γλωσσών στη Διοίκηση και την Οικονομία.
53. (2017) *Σχολική εκπαίδευση και ανάπτυξη λειτουργικής διγλωσσίας*. Επιστημονική Εσπερίδα με θέμα «Παγκοσμιοποίηση και τα δικαιώματα μειονοτήτων» που διοργάνωσε η Ελληνορωσική Λέσχη

«Διάλογος», με την υποστήριξη του Ιδρύματος Υποστήριξης και Υπεράσπισης των Ρώσων συμπατριωτών του εξωτερικού στις 27 Ιουνίου 2017, Αθήνα.

- Μετάφραση στη ρωσική γλώσσα: МОСКОВСКИЙ КОМКОМОПЕУ - Αθηναϊκός Κούριερ, 30.08.- 12.09.2017,

- 54.(2017) *Der Fachbereich damals und heute: ein niemals endender Prozess der Annäherung wissenschaftlicher Erkenntnisse und gesellschaftlichen Wandels*. Ημερίδα για τα 40 χρόνια του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ με θέμα «Germanistikstudium als erlebte Landeskunde - 40 Jahre Athener Germanistik (1977-2017)», Αθήνα, 5.11.2017.
- 55.(2019) *Η ετερότητα του χιούμορ στη διαπολιτισμική αγωγή: έτερες πραγματικότητες, έτερες ταυτότητες, αλληλοκατανόηση και αποδοχή* (σε συνεργασία με την Ελένη Σελλά). Διεθνές Συνέδριο με θέμα «Rethinking Language, Diversity, and Education» που διοργάνωσε το Πανεπιστήμιο Αιγαίου προς τιμή της συμβολής των καθηγητών Jim Cummins και Μιχάλη Δαμανάκη στη Ρόδο, 28-31/6/2015. Στο: Ζητήματα Γλώσσας, Ετερότητας και Εκπαίδευσης, Θ. Αραβοσιτάς, Β. Κούρτη-Καζούλλη, Ε. Σκούρτου, Π. Τρίφωνας (επιμ.), Αθήνα: 2019, εκδόσεις Gutenberg, κεφ. 11.
- 56.(2019) *Διαπολιτισμικά στοιχεία στις εκφωνήσεις ασκήσεων στα διδακτικά εγχειρίδια δεύτερης/ξένης γλώσσας: κατάρτιση και επιμόρφωση των εκπαιδευτικών*. 5ο Διεθνές Συνέδριο «Σταυροδρόμι Γλωσσών & Πολιτισμών: Γλώσσες και πολιτισμοί στο σχολείο και στην οικογένεια», 1-3 Ιουνίου 2018, Πανεπιστημιούπολη Γάλλου, Ρέθυμνο, Κρήτη, σελ. 312- 323.
- 57.(2019) *Η συμβολή της Μεταφραστικής πράξης στη Διδακτική των ξένων γλωσσών* (σε συνεργασία με την Ελένη Σελλά-Μάζη). Στο: «Italoellenica. Συναντήσεις για τη γλώσσα και τη μετάφραση / Italoellenica. Incontri sulla lingua e la traduzione», Πρακτικά Διεθνούς Ημερίδας 21 Νοεμβρίου 2017, Domenica Miniti-Γκιώνα (επιμ.), Αθήνα, εκδόσεις Ε.Κ.Π.Α., σσ. 27-42.
- 58.(2021) *Μετάφραση και Διδακτική Ξένων Γλωσσών: Η συμβολή της Μεταφραστικής πράξης στη Διδακτική των ξένων γλωσσών*. Διαδικτυακό σεμινάριο (σε συνεργασία με την Ελένη Σελλά-Μάζη). (σε συνεργασία με την Ελένη Σελλά-Μάζη). (σε συνεργασία με την Ελένη Σελλά-Μάζη). Σύλλογος Διγλωσσίας Κύπρου -KIBRIS İKİ DİLLİLİK DERNEĞ, Σάββατο 10 Απριλίου 2021.

59. (2021) *Γλωσσική ποικιλότητα και Διδακτική ξένης γλώσσας: 20ετής εμπειρία από τα προπτυχιακά προγράμματα σπουδών των Τμημάτων Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Ε.Κ.Π.Α. και Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ.* (σε συνεργασία με την καθ. Αικ. Κιγίτσιόγλου-Βλάχου). Ανακοίνωση στο 6^ο Διεθνές Συνέδριο *Σταυροδρόμι Γλωσσών και Πολιτισμών (CLC6): Πολυγλωσσία, Γλωσσική Ποικιλότητα, Χώροι Γραμματισμού*, 2-5 September 2021. Open University of Cyprus.
60. (2021) *Δίγλωσσοι/πολύγλωσσοι φοιτητές/φοιτήτριες και απόφοιτοι ελληνικών πανεπιστημίων: Δεξιότητες, πεδία χρήσης και στάση έναντι της Ελληνικής και των άλλων εν χρήσει γλωσσών.* (σε συνεργασία με τις Ε. Σελλά-Μάζη, Αικ. Κιγίτσιόγλου-Βλάχου, Μ. Ρομποπούλου & Ευ. Λεζέ). Ανακοίνωση στο 6th International Conference "Crossroads of Language and Cultures" (CLC6), 2-5 September 2021. Open University of Cyprus.
61. (2021) *Zur Verflechtung der sprachlichen Ebenen und des kommunikativen Ziels im Übersetzungsprozess.* Vortrag im Rahmen des Kolloquiums Interdyscyplinarne Forum Semantyka, Uniwersytet Warszawski, 25.11.2021.
62. (2023) *Interkulturelle Mediation – Deutsch als Lingua Franca: Ein interuniversitäres europäisches Kooperationsprojekt.* (with Chita, A. et.al.). In: ACTAS. VII Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación 20/4-23/4/2023, Buenos Aires, Argentina, pp. 593-624.
63. (2023) *Das Konzept der Interkulturellen Mediation.* Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο "International Language Week 2023: Lingua & Culture – Rethinking Language and Culture in the Digital Era", Porto, 16/10-19/10/2023.
64. (2024) *Bilingual and multilingual students of Greek universities: Skills, fields of use and attitude toward Greek and other languages in use.* (with E. Sella-Mazi, A. Kiyitsioglou-Vlachou, M. Rompopoulou & E. Leze). In: St. Tsiplakou & E. Ioannidou (eds): *Multilingualism, Variation, Spaces of Literacy. Selected Papers from the 6th International Conference "Crossroads of Language and Cultures" (CLC6)*, 2-5 September 2021. Open University of Cyprus, pp. 83-98.
65. (2024) *Intercultural Mediation: A communicative approach.* Ανακοίνωση στο PhD Program "Intercultural and Historical Transfers in Mediterranean Medieval Europe". University of Alicante at la Nucia, Spain. (Round Table, 24.5. 2024 in terms of the upcoming ICON-Edu, held on 6th-7th of June 2024).

66. (2025) *Η σημασία της Πραγματολογίας κατά τη διδασκαλία ξένης γλώσσας*. Ανακοίνωση στο Επιμορφωτικό Πρόγραμμα που οργάνωσε το Σώμα Ομοτίμων Καθηγητών του Ε.Κ.Π.Α. με τίτλο «Η εμπειρία διδάσκει: Η διδασκαλία Ξένων Γλωσσών και Φιλολογιών, και της Ελληνικής ως ξένης γλώσσας στο Πανεπιστήμιο Αθηνών. Αθήνα, 17.2.2025.
67. (2025) *Από τον οικογενειακό πολύγλωσσο πυρήνα στη μονόγλωσση εκπαίδευση των πολύγλωσσων φοιτητών των ελληνικών ΑΕΙ: Ένταξη στην ελληνόφωνη πραγματικότητα και διαμόρφωση ταυτότητας*. (σε συνεργασία με τις Σελλά, Ε., Αικ. Κιγιτσιόγλου, Ρομποπούλου, Ρ. & Ευ. Λεζέ). Στο: Γρίβα, Ε. / Γαλαντόμος Ι (επιμ.): Πρώτη και δεύτερη, ξένη γλώσσα: Θεωρητικές προσεγγίσεις και εκπαιδευτικές εφαρμογές. Αθήνα, εκδόσεις Πεδίο, Κεφάλαιο 28, σσ. 335-346.
68. (2025) *Quo vadis, Germanistik?* Rundtischgespräch 9. Internationale Tagung des Bukarester Departments für Germanische Sprachen 25.Oktober 2025.
69. (2026) *Pragmatik ermöglicht Teilhabe: Sprachhandlungsfähigkeit in der Lehrerfortbildung als Beitrag zu Global Citizenship*. Ανακοίνωση στην International Language Week 2025, 1.- 5.12.2025, Aschaffenburg.